

चाहती हूँ  
 जोर से  
 में हूँ।  
 GOTO YOUR DIS  
 OF  
 TO  
 CC  
 RE

रना  
 हो,  
 अंतर  
 II -  
 SH  
 RA  
 HO-

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पहा मिल जाए,  
 तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स\*.....  
 स्थान .....

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records\*.....

**Bombay Engineer Group** at.....*Kirtas, Engr. Gr.*

यहाँ पर रेजिमेंट कोर और छावनी का नाम लिखा जाए।  
 Here insert Regt/Corps and Station.

प्राप्तगी -- 26 मार्च 83 - 24 4-85 - 3,00,000 To 1  
 1 JIPNLK - 26/Arm/83 - 24 4-85 - 3,00,000 Booklets.

OIG DEMOB SEC-  
**BEG & CENTRE**  
 फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट  
**CERTIFICATE OF SERVICE**



26/Army/83



क्रम संख्या/Serial No. 22598

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट  
CERTIFICATE OF SERVICE

नम्बर/No. 1566217 मोहवा/Rank. L/Hon/SAWYER

नाम/Name. SURESH. SURVE

यूनिट/Unit. Bombay Lighter Group

पिता का नाम  
Father's Name. GANPAT SURVE

जाति/Class. HINDU. गोल/Sub Class. MARATHA

गांव/Village. MUSAD. डाकघर/P.O. MUSAD.

तहसील/Tehsil. KHED. थाना/Thana. CHIPLUN.

तारघर  
Tel. Office. CHIPLUN. रेलवे स्टेशन Rly. Stn. KARAD.

जिला/District. RATNAGIRI. State. (MAH.)

भर्ती होने की तारीख  
Date of enrolment. 6-11-71

\*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख

\*Date of transfer to the Reserve.

\*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका न्योरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

\*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

Creation Cert. No. 1911/1911/1911/20/10/89/12/4

डिस्चार्ज की तारीख

Date of discharge. 30-9-89 (AN)

नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी

Non-qualifying service.

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :

Description at the time of completion of this form :

\*जन्म की तारीख/भर्ती होते समय आयु (शकल देख कर)  
(शब्दों तथा अंकों में)

\*Date of birth/apparent age on enrolment.  
(Both in words & figures) 1-6-56

ONE - JUN - FIFTY SIX.

पहचान के निशान

Distinctive marks.

MOHA II EMS. ANGLE RT.

NIPPLE

3. क्या यह जवान अफीम खाता है?

Whether the individual is an opium addict? No

\*यह तारीख वही चाहिए जो बर्ती के फार्म पर लिखी हुई है।

\*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.



4. \*रिजर्व में भेजा गया; तारीख  
Transferred to the Reserve on.....

\*किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया  
\*Discharged by order of. **COMMANDANT.**

**Bombay Engineer Group** ..... **Kirkee, Pune 3.**.....

\*नौकरा से हटाए जाने की तारीख  
\*Dismissed.. ..

हटाए जाने का कारण **BEFORE FUL FILLING**  
In consequence of

**THE CONDITIONS OF HIS ENROL-**  
**MENT AND FOR TO PENSION.**

आर्मी रूल 13-ए.ए. की तरफ से मद/सेक्शन के  
अनुसार ..... वर्ष ..... महीने ..... दिन  
पलटन में ..... वर्ष ..... महीने ..... दिन

रिजर्व में नौकरी करने के बाद ।  
[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जान वाली)  
नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section **II (IX)** of the table an-  
nexed to Army Rule 13-A.A. after serving.....  
**15**..... years..... **7**..... months. **22**  
days with the Colours and..... years  
..... months..... days in the Reserve.  
(Non-qualifying service to be included)

\*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो ।  
\*Strike out item not applicable.

5. \* (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी ।  
(ख) क्या असेनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?  
(a) Medical Category at the time of release.....  
..... **AYE**.....  
(b) Whether fit/unfit for civil employment.....  
..... **FIT**.....

6. †दोबारा डाक्टरी बोर्ड करने का नतीजा—बेकार ग्रंग की  
हालत पहले से अच्छी/बुरी है .....  
†Findings of re-survey Medical Board regarding  
aggravation/decrease in disability.....

\*यदि सैनिक का कोई ग्रंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके  
असेनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो  
जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो । इस चिप्पी पर ये  
बातें लिख दो :—

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
- (ख) बेकार ग्रंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका व्योरा; और
- (ग) यह लिखा जाए कि बेकार ग्रंग में इस मामूली नुक्स के कारण  
सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की  
सम्भावता नहीं है ।

†बेकार ग्रंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात व लिखो  
जाए ।

\*In a case where the disability is such as will not affect the  
efficient performance of duties in civil life, a slip, with the  
stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's sig-  
nature containing details of minor disability and stating  
that the disability is not likely to affect the performance of  
normal duties in civil life, will be pasted in the space pro-  
vided for the purpose under this item.  
†Percentage of disability will not be entered.



7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन  
Character as assessed vide Para 171 of Regs for  
the Army 1962... **EXEMPTED**

**LT COL/MAJ**

**OIG DEMOB SBO**

**REG & (U) NTC**

चक्र या प्रशंसा

(a) Medals, decorations or mentions in despatches.....

**0 NINE YEARS**

**2 J.E.K.**

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम, और तारीख सहित

(b) War Services, showing theatres of operations with dates.....

ग) घाव (बेकार अंग का व्यौरा)

(c) Wounds (Details of disability).....

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किए हैं :--

Following certificates have been received by this person :--

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate (R.U./Hindi)..... **AC II**

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)

Highest military educational certificate (Eng.).....

**AC III**

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)

Highest education (Civil)..... **SEVAN CLASS**

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :--

Degree of proficiency in reading and/or writing:--

(i) अंग्रेजी/English..... **YES**

(ii) हिन्दी/Hindi..... **YES**

(iii) कोई और भाषा/Any other language..... **MARATHI**

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित

Any other qualification such as Mathematics..... **MR STD U**

(ख) भरती होने से पहले क्या काम करता था

(b) Employment before enlistment **STUDENT**



- (ग) \*सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां  
 (c) \*Army trade/class/qualifications/appoint-  
 ments. SAWYER. P.D. - 1  
 (व) एम०टी० की योग्यता/(d) M.P. qualifications..

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई रुपए†  
 Amount of service/special gratuity paid †Rs: ....

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स‡ या डिप्टी कमीश्नर/क्लेक्टर\* को भेजे। नौकरी ढूँढने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज\* को भेजे। सब से पास वाला डी०एस०एस० एण्ड ए०बी०\* में है।

The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer I/c Records‡ or to the

\*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार आदि, जो भी लिखना हो।

\*The class will be indicated in words e.g.; "class one", "class two", "class three", or "class four" as the case may be.

†शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

‡यहाँ ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।

‡Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector RATNAGIRI  
 Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at\* RATNAGIRI  
 His nearest D.S.S. & A.B. is at\* RATNAGIRI

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझ पूरी तरह समझा दी गई है।  
 The contents of para 11 above have been fully explained to me.



तारीख  
 Date 20/9/89

स्थान  
 Station Korner, Pune-3

तारीख/Date 20/9/89

नोट :- जब तक खानों की सब खाली जगहें न भर दी जाएं, इस पृष्ठ

पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note :- The signature of the Soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

\*स्थान का नाम लिखो।

\*Enter station.

सैनिक के हस्ताक्षर  
 Signature of Soldier  
 हस्ताक्षर और मोहदा  
 Signature and Rank

कमांडिंग  
 Commanding

OIC DPMOB SEB  
 BOMBAY ENGR

217H



दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें  
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं० ..... ओहदा  
No..... Rank.....  
नाम  
Name .....  
यूनिट  
Unit .....  
फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता  
Army Trade/Class/Qualifications .....
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख  
Date of re-enrolment.....
3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख  
Date of discharge.....
4. हटाए जाने का कारण  
Cause of discharge.....
5. (i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी  
Medical Category at the time of release.....

(ii) क्या असेनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है  
Whether fit/unfit for Civil employment.....

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है  
Finding or Re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....
7. चाल चलन  
Character .....
8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)  
Highest Qualifications (Military).....
9. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई .....  
\*रुपये .....  
Amount of Service/Special gratuity paid \*Rs..

\*शब्दों में लिखें।

\*To be shown in words.



## 10. कोई और खास बात

Any other remarks.....

तारीख

Date.....

सिपाही के हस्ताक्षर  
Signature of Soldier

स्थान

Station.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज  
के हस्ताक्षर)

तारीख

Date.....

(Signature and Rank of  
Officer-in-Charge Records)

हजािर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख

Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख

Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/(a) Highest Military  
Education.....(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी/योग्यताएं/(b) Army Trade/Class/  
Qualifications.....फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें  
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरना जो और इस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार-बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-charge Records, together with your discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment, you MUST take steps to have the Registration renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.



3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी० एस० एस० एण्ड ए० बोर्ड के सेक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग आफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबन्ध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टरी आफ डिफेंस, डारेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte. Gen. Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुम से जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो

**PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED**

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, *apply at once*. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D.S.S. & A. B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गये थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।



If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

#### जरूरी बात/IMPORTANT

11. यह व समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुकम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जायेगा, जैसाकि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must not refuse to accept work at normal civilian rates and to be engaged in the same way as any other civilian.

#### नौकर रखने वालों के लिए हिदायत INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दें।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से मृत-पर्व सिफ्टी को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह अपनी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे व्यक्ति से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 8 पर दिए गए हैं।

It will be appreciated if a employer terminating the engagement of any ex-serviceman will inform the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged. If a man was engaged through any other agency, please inform the address on page 9.